

Tandheelkunde 18 Communiquer avec un collègue spécialiste

Communiqueer met een gespecialiseerde collega

<https://app.colanguage.com/nl/frans/leerplan/dentistry/18>



Le Foyer dentaire d'infection	<i>(Dentale focus van infectie)</i>	L'Échec de coopération au fauteuil	<i>(Uitvoering faalt door gebrek aan medewerking (aan de stoel))</i>
Le cone beam	<i>(Conebeam)</i>	Le sous anticoagulant	<i>(Onderanticoagulants)</i>
Le Motif de consultation	<i>(Reden van consultatie)</i>	Les Précautions à prendre	<i>(Te nemen voorzorgsmaatregelen)</i>
Le Compte rendu clinique	<i>(Klinisch verslag)</i>	Les pièces jointes	<i>(Bijlagen)</i>
L'Avis orthodontique	<i>(Orthodontisch advies)</i>	La Lettre d'adressage	<i>(Verwijsbrief)</i>
La Prise en charge du patient	<i>(Patiëntenzorg / patiëntbehandeling)</i>	La Cher confrère, La Chère consœur	<i>(Beste collega (man), Beste collega (vrouw))</i>
Le Suivi post-traitement	<i>(Nazorg)</i>	L'Objet de la demande	<i>(Onderwerp van het verzoek)</i>
La Prise en charge du patient	<i>(Patiëntenzorg)</i>	Les Cordialement Sentiments confraternels	<i>(Met vriendelijke groet / Collegiale groeten)</i>

1. Dialogo: Demander l'avis du médecin pour un patient sous anticoagulants

Le dentiste:	J'ai un patient sous anticoagulants et je dois faire trois extractions. Comment demander l'avis de son médecin ?	<i>(Ik heb een patiënt die antistollingsmiddelen gebruikt en ik moet drie tanden verwijderen. Hoe vraag ik het advies van zijn behandelend arts?)</i>
L'assistante:	Il faut rédiger une lettre d'interconsulte adressée à son médecin traitant.	<i>(U moet een interconsultatiebrief opstellen, gericht aan zijn behandelend arts.)</i>
Le dentiste:	D'accord, je ne l'ai encore jamais fait. Vous pouvez m'aider à la formuler ?	<i>(Goed, dat heb ik nog nooit gedaan. Kunt u me helpen met de formulering?)</i>
L'assistante:	Bien sûr. Commencez par un titre clair : « Extraction chez un patient sous anticoagulants ».	<i>(Zeker. Begin met een duidelijke titel: «Extractie bij een patiënt onder antistollingsmiddelen.»)</i>
Le dentiste:	Et ensuite, je commence par « Mon cher confrère » ?	<i>(En daarna begin ik met «Mijn geachte collega»?)</i>
L'assistante:	Oui, puis vous indiquez le nom du patient et les dents à extraire.	<i>(Ja. Vermeld vervolgens de naam van de patiënt en welke tanden getrokken moeten worden.)</i>
Le dentiste:	Je demande aussi les précautions à prendre avant l'acte, c'est ça ?	<i>(Ik vraag ook welke voorzorgsmaatregelen er vóór de ingreep genomen moeten worden, klopt dat?)</i>

L'assistante: Exactement. Écrivez-le poliment : « Pouvez-vous, s'il vous plaît, me préciser les précautions à prendre... ».	<i>(Precies. Formuleer het beleefd: «Kunt u mij alstublieft de te nemen voorzorgsmaatregelen specificeren...».)</i>
Le dentiste: Très bien. Et pour conclure la lettre ?	<i>(Heel goed. En hoe sluit ik de brief af?)</i>
L'assistante: Terminez par une formule de politesse : « Veuillez agréer, cher confrère, l'expression de mes salutations confraternelles ».	<i>(Sluit af met een nette slotformule: «Gelieve, geachte collega, de uitdrukking van mijn collegiale groeten te aanvaarden.»)</i>
Le dentiste: D'accord, et je signe : « Cordialement, Dr Jennsen ».	<i>(Oké, en ik onderteken met: «Met vriendelijke groet, Dr Jennsen.»)</i>
L'assistante: C'est parfait, docteur, cette lettre sera simple et professionnelle.	<i>(Dat is perfect, dokter. Deze brief zal eenvoudig en professioneel zijn.)</i>
Le dentiste: Merci, je vais la rédiger tout de suite.	<i>(Bedankt, ik zal hem meteen opstellen.)</i>
L'assistante: Très bien, je vous donnerai aussi un modèle à garder pour vos futurs patients.	<i>(Prima, ik geef u ook een sjabloon om te bewaren voor toekomstige patiënten.)</i>

- Que doit faire le dentiste pour son patient sous anticoagulants ?
 - Il doit seulement faire un compte rendu clinique au patient.
 - Il doit arrêter les anticoagulants sans avis médical.
 - Il doit rédiger une lettre d'interconsulte au médecin traitant.
 - Il doit envoyer directement le patient chez l'orthodontiste.
- Quel est l'objet (le titre) proposé pour la lettre ?
 - « Extraction chez un patient sous anticoagulants »
 - « Cone beam et pièces jointes »
 - « Prise en charge du suivi post-traitement »
 - « Avis orthodontique pour foyer dentaire d'infection »

1-c 2-a

2.Oefeningen

1. Email



U ontvangt een e-mail van een collega-tandarts die u vraagt om een schriftelijke medische opinie over een patiënt die antistollingsmedicatie gebruikt voorafgaand aan tandextracties. Antwoord om hem de nodige informatie te geven en vermeld uw vragen.

Objet : Demande d'**avis** pour un patient sous anticoagulant

Cher confrère,

Je vous écris au sujet de mon patient **M. Pierre Martin**, 68 ans. Il est suivi pour une fibrillation auriculaire et il est **sous anticoagulant** (rivaroxaban 20 mg/jour).

Je dois réaliser trois **extractions dentaires** (11, 12 et 21) à cause d'un **foyer dentaire d'infection**, avec douleur et mobilité importante. Le patient est anxieux et la coopération au fauteuil est parfois difficile.

Avant de programmer l'acte, j'aimerais connaître :

- les **précautions à prendre** concernant le traitement anticoagulant ;
- la nécessité ou non d'un **contrôle biologique** préalable ;
- les consignes à donner au patient pour le **suivi post-traitement**.

Je joins en **pièce jointe** un court compte rendu clinique et la liste des médicaments habituels.

Je vous remercie par avance pour votre avis et votre aide pour la **prise en charge du patient**.

Veuillez agréer, cher confrère, l'expression de mes sentiments confraternels.

Dr Sophie Leroy

Chirurgien-dentiste

Schrijf een passende reactie: *Cher confrère, je vous remercie pour votre message concernant M. Martin. / Selon moi, il est préférable de... / Pouvez-vous demander au patient de...*

2. Kies de juiste oplossing

1. Je vous _____ aujourd'hui pour vous adresser (Ik schrijf u vandaag om u deze patiënt door te verwijzen en uw orthodontisch advies te vragen.)
ce patient et vous demander un avis orthodontique.

a. écrirai

b. écrivait

c. écris

d. écrit

2. Le patient _____ depuis deux ans un foyer dentaire d'infection qui ne répond pas au traitement et il est sous anticoagulant. *(De patiënt heeft sinds twee jaar een tandheelkundige infectiehaard die niet op de behandeling reageert en hij gebruikt een anticoagulans.)*
- a. présentait b. présenter c. présentent d. présente
3. Nous _____ un cone beam dont vous trouverez le compte rendu clinique en pièces jointes. *(We hebben een conebeam gemaakt waarvan u het klinische verslag in de bijlagen vindt.)*
- a. avons réaliser b. sommes réalisé c. avons réalisé d. réalisons
4. Je vous _____ par avance de la prise en charge du patient et je reste à votre disposition pour le suivi post-traitement. *(Bij voorbaat dank voor de behandeling van de patiënt; ik blijf tot uw beschikking voor de nazorg.)*
- a. remercies b. remercie c. remerciais d. remercier
1. écris 2. présente 3. avons réalisé 4. remercie

3. Vultooi de dialogen

a. Appel à un confrère orthodontiste

- Chirurgien-dentiste:** *Bonjour docteur Martin, je vous appelle pour un avis orthodontique sur une patiente de 14 ans.* *(Dag dokter Martin, ik bel voor een orthodontisch advies over een 14 jarige patiënte.)*
- Orthodontiste:** 1. _____ *(Dag, goed. Wat is de belangrijkste reden van consultatie voor deze jonge patiënte?)*
- Chirurgien-dentiste:** *Elle a un foyer dentaire d'infection sur la 11 et un gros encombrement, je souhaite organiser la prise en charge avec vous.* *(Ze heeft een tandheelend infectiehaard bij element 11 en veel crowding; ik wil de behandeling en de coördinatie met u afspreeken.)*
- Orthodontiste:** 2. _____ *(Akkoord. Stuur me een korte verwijzingsbrief met het klinische verslag en ik stel een behandelplan en het nazorgschema voor.)*

b. Rédiger un mail professionnel de relais

- Chirurgien-dentiste:** *Nadia, peux-tu écrire : « Cher confrère, objet de la demande : prise en charge d'un patient sous anticoagulant pour extraction de 36 » ?* *(Nadia, kun je schrijven: « Cher confrère, objet de la demande : prise en charge d'un patient sous anticoagulant pour extraction de 36 »?)*
- Assistante de cabinet:** 3. _____ *(Ja dokter, ik voeg ook toe: « u vindt in de bijlagen de cone beam en het klinische verslag ».)*
- Chirurgien-dentiste:** *Parfait, note aussi : « merci de me préciser les précautions à prendre et les modalités de suivi post-traitement ».* *(Perfect, noteer ook: « graag aangeven welke voorzorgen te nemen zijn en hoe de nazorg wordt opgevolgd ».)*

Assistante de cabinet: 4. _____ (Prima, ik sluit af met « met vriendelijke groet,
_____ confraternele groeten » en ik verstuur de e
_____ mail.)

1. Bonjour, très bien, quel est le motif de consultation principal pour cette jeune patiente ? 2. D'accord, envoyez-moi une courte lettre d'adressage avec le compte rendu clinique et je proposerai un plan de traitement et le suivi post-traitement. 3. Oui docteur, j'ajoute aussi : « vous trouverez en pièces jointes le cone beam et le compte rendu clinique ». 4. Très bien, je termine par « cordialement, sentiments confraternels » et j'envoie le mail.

4. Beantwoord de vragen met het vocabulaire uit dit hoofdstuk.

1. Vous écrivez à un confrère spécialiste pour lui adresser un patient avec une douleur chronique. En 1-2 phrases simples, comment présentez-vous le patient (âge, motif de consultation) dans votre lettre ?

2. Dans une lettre d'adressage, comment expliquez-vous brièvement le problème dentaire principal et le traitement déjà réalisé au cabinet ? Répondez en 1-2 phrases.

3. Vous envoyez un patient pour un avis orthodontique. En 1-2 phrases, comment formulez-vous la demande au spécialiste et précisez-vous le résultat attendu ?

4. À la fin de votre lettre à un spécialiste, comment remerciez-vous votre confrère et proposez-vous un suivi du patient, de manière polie et professionnelle, en 1-2 phrases ?

5. Schrijf een korte brief (5 of 6 regels) aan een collega om advies te vragen over een patiënt vóór een tandheelkundige behandeling.

Cher confrère, / Chère consœur, / Je vous adresse ce patient pour... / Je souhaite connaître les précautions à prendre... / Veuillez agréer, cher confrère, l'expression de mes sentiments confraternels.

